

MORGEN ANDACHT



Der Duft des Räucherwerks

Der Duft steigt auf, durchdringt das Dharma-Reich.
Die Buddhas spüren ihn, von fern so klar,
überall entsteht ein Segensreich.
Mit reinem Herzen zeigt sich Buddhas Schar.

Namo, dem Bodhisattva, duftend, groß und hehr.
Namo, dem Bodhisattva, duftend, groß und hehr.
Namo, dem Bodhisattva, duftend, groß und hehr.

Namo Leng Yan Zusammenkunft (3x)

Der Pfad zur Erleuchtung

Miao Zhan, der Hüter, ewig still und rein,
Shou Leng Yan, König, einzig in der Welt.
Ein Schatz der Lehre, der die Herzen hält.
Er löscht den Wahn aus Äonen voller Pein,
Ohne Askese, der Dharmakörper stets rein.
Ich hoffe, Frucht zu tragen, Schatz zu sein,
Und zahllose Wesen aus dem Leid befreien.
Mein tiefstes Herz den Welten weih ich ein,
So ist 's der Buddhas Gnade Dankeschrein.
Bitte, o Herr, hör' das Gelübde frei,
In trübe Welt will ich zuerst hinein.
Solang ein Wesen noch nicht Buddha sei,
Tret' ich nicht in das Nirvana ein.
Groß ist dein Mut, dein Mitgefühl, dein Schein,
Beseitige die letzten Zweifel, mach mich rein.
Lass mich der höchsten Weisheit bald erfreuen,

Auf dem Dharma-Thron alle Welten säum‘.
Die Leerheit mag vergehn, doch fest und fein,
Bleibt das Vajra-Herz, das ewig will gedeihn.
Namo den Buddhas, die in Welten weilen,
Namo dem Dharma, das Herzen wird heilen.
Namo der Sangha, die den Pfad ehren,
Namo Shakyamuni, der uns soll lehren.
Namo dem Haupt, das strahlt in hellem Schein,
Namo Guanyin, die lindert alle Pein.
Namo Vajragarbha, der die Kraft verleiht,
Und uns Begleitet durch Sturm und Dunkelheit.

Da strahlt der Weltenherrscher, rein und klar,
Aus seinem Scheitel bricht ein Lichtmeer wahr.
Ein tausendblättrig Lotus, edel, zart,
Sich erhebt, und einen Buddha, offenbart.

Sein Haupt entsendet zehnmal hellen Schein,
Ein jeder Strahl zeigt Welten, weit und klein.
Vajra-Geheimnisse, Berge, Keulen schwer,
Erfüllen Raum und Zeit, ganz wunderbar.

Der Schau ergreift das Herz, Ehrfurcht, Lieb,
Sie bitten um den Schutz, den er verhiess.
Einmütig lauschen sie dem heiligen Wort,
Das aus dem unsichtbaren Scheitel fällt.

Der strahlende Tathagata, voll Macht,
Verkündet das Mantra, das die Welt erhellt.

Mantra des Leng Yan

Erste Zusammenkunft

nā mó sà dá tuō sū qié duō yē ā là hē dì sān miǎo sān pú
tuó xiě sà dá tuō fó tuó jù zhī sè ní shān. nā mó sà pó bó
tuó bó dì sà duō pí bì. nā mó sà duō nán sān miǎo sān pú
tuó jù zhī nán. suō shě là pó jiā sēng qié nán. nā mó lú
jī ā luó hàn duò nán nā mó sū lú duō bō nuó nán. nā mó
suō jié lǐ tuó qié mí nán nā mó lú jī sān miǎo qié duò nán.
sān miǎo qié bō là. dǐ bō duō nuó nán. nā mó tí pó lí sè
nǎn. nā mó xī tuó yē pí dì yē tuó là lí sè nǎn. shě bō nú
jiē là hē. suō hē suō là mó tuō nán. nā mó bá là hē mó ní.
nā mó yīn tuó là yē. nā mó pó qié pó dì. lú tuó là yē. wū
mó bō dì. suō xī yè yē. nā mó pó qié pó dì. nuó là yě nà
yē. pán zhē mó hē sān mù tuó là. nā mó xī jié lǐ duō yē.
nā mó pó qié pó dì. mó hē jiā là yē. dì lǐ bō là nuó qié là
pí tuó là bō ná jiā là yē. ā dì mù dì. shī mó shě nuó ní pó
xī ní. mó dá lǐ qié ná. nā mó xī jié lǐ duō yē. nā mó pó qié
pó dì. duō tuō qié duò jù là yē. nā mó bō tóu mó jù là yē.
nā mó bá shé là jù là yē. nā mó mó ní jù là yē. nā mó qié
shé jù là yē. nā mó pó qié pó dì. dì lǐ chá shū là xī nuó. bō
là hē là ná là shé yē. duò tuō qié duō yē. nā mó pó qié pó
dì. nā mó ā mí duō pó yē. duò tuō qié duō yē. ā là hē dì.
sān miǎo sān pú tuó yē. nā mó pó qié pó dì. ā chú pí yē.
duò tuō qié duō yē. ā là hē dì. sān miǎo sān pú tuó yē. nā
mó pó qié pó dì. pí shā shé yē jù lú fēi zhù lǐ yē. bō là pó
là shé yē. duò tuō qié duō yē. nā mó pó qié pó dì. sān bǔ
shī bì duō. sà lián nà là là shé yē. duò tuō qié duō yē. ā là
hē dì. sān miǎo sān pú tuó yē. nā mó pó qié pó dì. shě jī
yě mǔ nà yè. duò tuō qié duō yē. ā là hē dì. sān miǎo sān
pú tuó yē. nā mó pó qié pó dì. là dá nuó jī dū là shé yē.

duò tuō qié duō yē. ā là hē dì. sān miǎo sān pú tuó yē. dì
 piáo nā mó sà jié lǐ duō. yì tán pó qié pó duō. sà dá tuō
 qié dū sè ní shān. sà dá duō bō dá lán. nā mó ā pó là shì
 dān. bō là dì yáng qí là. sà là pó bù duō jiē là hē. ní jiē là
 hē jié jiā là hē ní. bá là bì dì yē chì tuó nǐ. ā jiā là mì lǐ
 zhù. bō lǐ dá là yē níng jiē lǐ. sà là pó pán tuó nuó mù chā
 ní. sà là pó tū sè zhà. tū xī fá bō nuó nǐ fá là ní. zhě dū là
 shī dì nán. jié là hē suō hē sà là ruò shé. pí duō bēng suō
 nuó jié lǐ. ā sè zhà bīng shě dì nán. nuó chā chà dá là ruò
 shé. bō là sà tuó nuó jié lǐ. ā sè zhà nán. mó hē jié là hē
 ruò shé. pí duō bēng sà nuó jié lǐ. sà pó shě dū lú nǐ pó là
 ruò shé. hū lán tū xī fá nán zhē nuó shě ní. bì shā shě xī
 dá là. ā jí ní wū tuó jiā là ruò shé. ā bō là shì duō jù là. mó
 hē bō là zhàn chí. mó hē dié duō. mó hē dì shé. mó hē shuì
 duō shé pó là. mó hē bá là pán tuó là pó xī nǐ. ā lǐ yē duō
 là. pí lǐ jù zhī. shì pó pí shé yē. bá shé là mó lǐ dǐ. pí shě
 lú duō. bó téng wǎng jiā. bá shé là zhì hē nuó ē zhē. mó
 là zhì pó bō là zhì duō. bá shé là chàn chí. pí shě là zhē.
 shàn duō shě bì tí pó bǔ shì duō. sū mó lú bō. mó hē shuì
 duō. ā lǐ yē duō là. mó hē pó là ā bō là. bá shé là shāng jié
 là zhì pó. bá shé là jù mó lǐ. jù lán tuó lǐ. bá shé là hē sà
 duō zhē. pí dì yē qián zhē nuó. mó lǐ jiā. kǔ sū mǔ pó jié
 là duò nuó. pí lú zhē nuó jù lǐ yē. yè là tú sè ní shān. pí
 zhē lán pó mó ní zhē. bá shé là jiā nuó jiā bō là pó. lú shé
 nuó. bá shé là dùn zhì zhē. shuì duō zhē jiā mó là. chà shē
 shī bō là pó. yì dì yí dì. mǔ tuó là jié ná. suō pí là chàn.
 jué fàn dū. yìn tù nuó mó mó xiě.

Zweite Zusammenkunft

wū xīn. lǐ sè jiē ná. bō là shě xī duō. sà dá tuō. qié dū sè ní
 shān. hǔ xīn dū lú yōng. zhān pó nuó. hǔ xīn dū lú yōng.

xī dān pó nuó. hǔ xīn dū lú yōng. bō là sè dì yē sān bō
 chā ná jié là. hǔ xīn dū lú yōng. sà pó yào chā hē là chà
 suō. jiē là hē ruò shé. pí téng bēng sà nuó jié là. hǔ xīn dū
 lú yōng. zhě dū là shī dǐ nán. jiē là hē suō hē sà là nán. pí
 téng bēng sà nuó là. hǔ xīn dū lú yōng. là chā. pó qié fàn.
 sà dá tuō qié dū sè ní shān. bō là diǎn shé jí lǐ. mó hē suō
 hē sà là. bó shù suō hē sà là shì lǐ shā. jù zhī suō hē sà ní
 dì lí. ā bì tí shì pó lǐ duō. zhà zhà yīng jiā. mó hē bá shé
 lú tuó là. dì lǐ pú pó nuó. màn chá là. wū xīn. suō xī dì.
 bù pó dū. mó mó. yìn tù nuó. mó mó xiě.

Dritte Zusammenkunft

là shé pó yè. zhǔ là bá yè. ā qí ní pó yè. wū tuó jiā pó yè.
 pí shā pó yè. shě sà duō là pó yè. pó là zhuó jié là pó yè.
 tū sè chā pó yè. ā shě nǐ pó yè. ā jiā là mì lǐ zhù pó yè. tuó
 luó ní bù mí jiàn bō qié bō tuó pó yè. wū là jiā pó duō pó
 yè. là shé tán chá pó yè. nuó qié pó yè. pí tiáo dá pó yè.
 sū bō là ná pó yè. yào chā jiē là hē. là chā sī jiē là hē. bì lǐ
 duō jiē là hē. pí shě zhē jiē là hē. bù duō jiē là hē. jiū pán
 chá jiē là hē. bǔ dān nuó jiē là hē. jiā zhà bǔ dān nuó jiē
 là hē. xī qián dù jiē là hē. ā bō xī mó là jiē là hē. wū tán
 mó tuó jiē là hē. chē yè jiē là hē. xī lǐ pó dì jiē là hē. shè
 duō hē lǐ nán. jiē pó hē lǐ nán. lú dì là hē lǐ nán. máng suō
 hē lǐ nán. mí tuó hē lǐ nán. mó shé hē lǐ nán. shé duō hē lǐ
 n. shì bǐ duō hē lǐ nán. pí duō hē lǐ nán. pó duō hē lǐ nán.
 ā shū zhē hē lǐ n. zhì duō hē lǐ n. dì shān sà pí shān. sà pó
 jiē là hē nán. pí tuó yè shé chēn tuó yè mí. jī là yè mí. bō
 lǐ bá là zhě jiā qì lǐ dān. pí tuó yè shé chēn tuó yè mí. jī là
 yè mí. chá yǎn ní qì lǐ dān pí tuó yè shé chēn tuó yè mí. jī
 là yè mí. mó hē bō shū bō dá yè. lú tuó là qì lǐ dān. pí tuó
 yè shé chēn tuó yè mí. jī là yè mí. nuó là yè ná qì lǐ dān.

pí tuó yè shé chēn tuó yè mí. jī là yè mí. dá duō qié lú chá
xī qì lǐ dān. pí tuó yè shé chēn tuó yè mí. jī là yè mí. mó
hē jiā là. mó dá lǐ qié ná. qì lǐ dān. pí tuó yè shé chēn tuó
yè mí. jī là yè mí. jiā bō lǐ jiā. qì lǐ dān. pí tuó yè shé chēn
tuó yè mí. jī là yè mí. shé yè jié là. mó dù jié là. sà pó là
tuō suō dá nuó qì lǐ dān. pí tuó yè shé chēn tuó yè mí. jī
là yè mí. zhě duō là. pó qí nǐ qì lǐ dān pí tuó yè shé chēn
tuó yè mí. jī là yè mí. pí lǐ yáng qì lǐ zhī. nán tuó jī shā là
qié ná bō dì. suǒ xī yè qì lǐ dān. pí tuó yè shé chēn tuó yè
mí. jī là yè mí. nuó jiē nuó shě là pó ná qì lǐ dān. pí tuó yè
shé chēn tuó yè mí. jī là yè mí. ā luó hàn qì lǐ dān. pí tuó
yè shé chēn tuó yè mí. jī là yè mí. pí duō là qié qì lǐ dān.
pí tuó yè shé chēn tuó yè mí. jī là yè mí. bá shé là bō nǐ.
jù xī yè jù xī yè. jiā dì bō dì qì lǐ dān. pí tuó yè shé chēn
tuó yè mí. jī là yè mí. là chā wǎng. pó qié fàn. yīn tù nuó
mó mó xiě.

Vierte Zusammenkunft

pó qié fàn. sà dá duō bō dá là. nā mó cuì dū dì. ā xī duō
nuó là là jiā. bō là pó xī pǔ zhà. pí jiā sà dá duō bō dì lǐ.
shí fó là shí fó là. tuó là tuó là. pín tuó là. pín tuó là chēn
tuó chēn tuó. hǔ xīn hǔ xīn. pàn zhà pàn zhà pàn zhà pàn
zhà pàn zhà. suō hē. xī xī pàn. ā móu jiā yē pàn. ā bō là.
tí hē duō pàn. pó là bō là tuó pàn. ā sù là pí tuó là. bō jiā
pàn. sà pó tí pí bì pàn. sà pó nuó qié bì pàn. sà pó yào chā
bì pàn. sà pó qián tà pó bì pàn. sà pó bǔ dān nuó bì pàn.
jiā zhà bǔ dān nuó bì pàn. sà pó tū láng zhǐ dì bì pàn. sà
pó tū sè bǐ lí qì sè dì bì pàn. sà pó shí pó lí bì pàn. sà pó
ā bō xī mó lí bì pàn. sà pó shě là pó ná bì pàn. sà pó dì dì
jī bì pàn. sà pó dá mó tuó jì bì pàn. sà pó pí tuó yē là shì
zhē lí bì pàn. shé yè jié là mó dù jié là. sà pó là tuō suō

tuó jī bì pàn. pí dì yè zhē lǐ bì pàn. zhě dū là wá qí nǐ bì pàn. bá shé là jù mó lǐ. pí tuó yè là shì bì pàn. mó hē bō là dīng yáng ài qí lǐ bì pàn. bá shé là shāng jié là yè bō là zhàng qí là shé yē pàn. mó hē jiā là yè. mó hē mò dá lǐ jiā ná. nā mó suō jié lǐ duō yè pàn. bì sè ná pí yè pàn. bó là hē móu ní yè pàn. ā qí ní yè pàn. mó hē jié lì yè pàn. jié luō tán chí yè pàn. miè dá lì yè pàn. lào dá lǐ yè pàn. zhē wén chá yè pàn. jié luó là dá lì yè pàn. jiā bō lì yè pàn. ā dì mù zhì duō jiā shī mó shě nuó. pó sī nǐ yè pàn. yǎn jí zhì. sà duō pó xiě. mó mó yìn tù nuó mó mó xiě.

Fünfte Zusammenkunft

tū sè zhà zhì duō. ā mò dá lǐ zhì duō. wū shé hē là. qié pó hē là. lú dì là hē là. pó suō hē là. mó shé hē là. shé duō hē là. shì bì duō hē là. bá lüè yè hē là. qián tuó hē là. bù shǐ bō hē là. pō là hē là. pó xiě hē là. bō bō zhì duō. tū sè zhà zhì duō. lào tuó là zhì duō. yào chā jiē là hē. là chà suō jiē là hē. bì lí duō jiē là hē. pí shě zhē jiē là hē. bù duō jiē là hē. jiū pán chá jiē luō hē. xī qián tuó jiē là hē. wū dá mó tuó jiē là hē. chē yè jiē là hē. ā bō sà mó là jiē là hē. zhái qū gé chá qí ní jiē là hē. lǐ fó dì jiē là hē. shé mí jiā jiē là hē. shě jù ní jiē là hē. mǔ tuó là nán dì jiā jiē là hē. ā lán pó jiē là hē. qián dù bō ní jiē là hē. shí fó là yīn jiā xī jiā. zhuì dì yào jiā. dá lí dì yào jiā. zhě tū tuō jiā. ní tí shí fá là bì shān mó shí fá là. bù dì jiā. bí dì jiā. shì lì sè mì jiā. suō nǐ bō dì jiā. sà pó shí fá là. shì lú jí dì. mò tuó pí dá lú zhì jiàn. ā qǐ lú qián. mù qié lú qián. jié lǐ tū lú qián. jiē là hē jiē lán. jié ná shū lán. dàn duō shū lán. qì lǐ yè shū lán. mò mò shū lán. bá lǐ shì pó shū lán. bì lì sè zhà shū lán. wū tuó luō shū lán. jié zhī shū lán. bá xī dì shū lán. wū lú shū lán. cháng qié shū lán. hē xī duō shū lán. bá tuó

shū lán. suō fáng yàng qié bō là zhàng qié shū lán. bù duō
bì duò chá. chá qí ní shí pó luō. tuó tū lú jiā jiàn duō lú
jí zhī. pó lù duō pí. sà bō lú hē líng qié. shū shā dá là suō
nuó jié là. pí shā yù jiā. ā qí ní wū tuó jiā. mò là pí là jiàn
duò là. ā jiā là. mì lǐ duō dá liǎn bù jiā. dì lì là zhà. bì lǐ
sè zhì jiā. sà pó nuó jù là. sì yǐn qié bì jiē là lǐ yào chā dá
là chú. mò là shì fēi dì shān suō pí shān. xī dá duō bō dá
là. mó hē bá shé lú sè ní shān. mó hē bō lài zhàng qí lán.
yè bō tū tuó shě yù shé nuó. biàn dá lí ná. pí tuó yē pán
tán jiā lú mí. dì shū pán tán jiā lú mí. bō là pí tuó. pán
tán jiā lú mí.

duò zhí tuō. ǎn. ā nuó lí. pí shě tí. pí là bá shé là tuó lǐ.
pán tuó pán tuó nǐ. bá shé là bàng ní pàn. hǔ xīn. dū lú
yōng pàn. suō pó hē.

Mantra der Großen Barmherzigkeit

ná mó hé là dá nā. duō là yà yē. ná mó ā lì yē. pó lú jié
dì. shuò bō là yē. pú tí sà duǒ pó yē. mó hē sà duǒ pó yē.
mó hē jiā lú ní jiā yē. ān. sà pó là fá yè. shù dá nā dá xià.
ná mó xī jí lì duǒ. yī méng ā lì yē. pó lú jí dì. shì fó là léng
tuó pó. ná mó-nā là jǐn chí. xī lì mó hē. pó duō shā miē.
sà pó ā tuō. dòu shū péng. ā shì yùn. sà pó sà duō. ná mó
pó sà duō. ná mó pó qié. mó fá tè dòu. dá zhí tuō. ān. ā
pó lú xī. lú jiā dì. jiā luó dì. yí xī lì. mó hē pú tí sà duǒ.
sà pó sà pó. mó là mó là. mó xī mó xī. lì tuó yùn. jù lú jù
lú. jié méng. dù lú dù lú. fá shé yē dì. mó hē fá shé yē dì.
tuó là tuó là. dì lì ní. shì fó là yē. zhē là zhē là. mó mó. fá
mó là. mù dì lì. yī xī yī xī. shì nā shì nā. ā là shēn. fó là
shě lì. fá suō fá shēn. fó là shě yē. hū lú hū lú mó là. hū lú
hū lú xī lì. suō là suō là. xī lì xī lì. sū lú sū lú. pú tí yè. pú
tí yè. pú tuó yè. pú tuó yè. mí dì lì yè. nā là jǐn chí. dì lì

sè ní nā. pó yè mó nā. suō pó hē. xī tuó yè. suō pó hē. mó
hē xī tuó yè. suō pó hē. xī tuó yù yì. shì pó là yē. suō pó
hē. nā là jīn chí. suō pó hē. mó là nā là. suō pó hē. xī là
sēng·ā mù qié yē. suō pó hē. sā pó mó hē. ā xī tuó yè. suō
pó hē. zhě jí là. ā xī tuó yè. suō pó hē. bō tuó mó. jié xī
tuó yè. suō pó hē. nā là jīn chí. pó qié là yē. suō pó hē. mó
pó lì. shèng jié là yè. suō pó hē. ná mó hé là dá nā. duō là
yè yē. ná mó ā lì yē. pó lú jí dì. shuò pó là yè. suō pó hē.
ān. xī diàn dū. màn duō là bá tuó yě. suō pó hē.

Zehn kleine Mantras

Dharani des Königs des wunscherfüllenden Juwe- lenrades

nā mó fó tuó yě. nā mó dá mó yě. nā mó sēng qié yě. nā
mó guān zì zài pú sà mó hē sà. jù dà bēi xīn zhě. dá zhí
tuō. ān. zhuó jié là fá dǐ. zhèn duō mò ní. mó hē. bō dēng
mí. lǚ lǚ lǚ lǚ. dǐ sè zhà shuò là a jié lì. shā yè hōng. pō
shā hē. ān. bō tà mó. zhèn duō mò ní. shuò là hōng. ān bá
là tuó. bō dàn mí hōng.

Mantra zur Beseitigung von Unheil und zur Her- beiführung von Glück

nā mó sān mǎn duō. mǔ tuó nán. a bō là dǐ. hè duō shě.
suō náng nán. dá zhí tuō. ān. qié qié. qié xì. qié xì. hōng
hōng. rù wā là. rù wā là. bō là rù wā là. bō là rù wā là. dǐ
sè chà. dǐ sè chà. sè zhì lǐ. sè zhì lǐ. suō pō zhà. suō pō zhà.
shàn dǐ jiā. shì lǐ yè. suō wa hē.

Mantra des Verdienstreichen Juwelenberges

nā mó fó tuó yě. nā mó dá mó yě. nā mó sēng gā yě. ān.

xī dì hù lǚ lǚ. xī dōu lǚ. zhǐ lì bō. jí lì pó. xī dá lǐ. bù lǚ lǐ.
suō wa hē.

Mantra der Bodhisattva Cundi

qǐ shǒu wī yī sū xī dì tóu miàn dīn lǐ qī jù zhī
wǒ jīn chēn zàn dà zhǔn tí wéi yuàn cí bēi chuī jiā hù
nā mó sà duō nán. sān miǎo sān pú tuó. jù zhī nán. dá zhí
tuō. ān. zhé lì zhǔ lì. zhǔn tí suō pó hē.

Dharani des Heiligen Königs des Unermesslichen Lebens und des Entscheidenden Lichts

ān. nà mó bā gé wǎ dì. a bā là mì dà. a yōu lǐ ā nà. sū bì
nǐ. shí zhí dà. dié zuǒ là zǎi yě. dá tǎ gě dá yě. a là hē dì.
sān yào sān bú dá yě. dá nǐ yě tǎ. ān. sà lǐ bā. sāng sī gé
lǐ. bā lǐ shù dá. dá là mǎ dì. gě gě nà. sāng mǎ wù gě dì.
sha bā wǎ bǐ shù dì. mǎ hē nà yě. bā lǐ wǎ lǐ shā hē.

Wahre Worte der Einweihung des Medizin-Buddha

nā mó baó qié fá dì. bǐng shā shè. jù lǚ bì liú lí. bō lá pó.
hé là shé yě. dá tuō jiē duō yě. a là hē dì. sān miǎo sān bó
tuó yě. dá zhí tuō. ān. bǐng shā shì. bǐng shā shì. bǐng shā
shè. sān méi jiē dì suō hē.

Wahre Worte der spirituellen Resonanz mit Gua- nyin

ān. má ní bā mī hōng. má hé ní yá nà. jī dōu tè bā dá. jī
tè xiē nà. wēi dá lǐ gé. sà ér wò ér tǎ. bǔ lǐ xī tǎ gé. nà bǔ
là nà. nà bǔ lǐ. diū tui bān nà. na má lú jí. shuō là yē sha
hē.

Wahre Worte der Sieben Buddhas zur Auflösung von Verfehlungen

lí pǒ lí pǒ dì. qiú hē qiú hē dì. tuó luó ní dì. ní hē là dì. pí
lí nǐ dì. mó hē qié dì. zhēn líng qián dì. suō pǒ hē.

Dharani zur Befreiung von karmischen Hindernissen

nā mó ā mí duō pǒ yè. duō tuō qié duō yè. duō dì yè tuō.
ā mí lì dū pǒ pí. ā mí lì duō. xī dān pǒ pí. ā mí lì duō. pí
jiā lán dì. ā mí lì duō. pí jiā lán duō. qié mí nì. qié qié nuó.
zhǐ duō jiā lì. suō pǒ hē.

Mantra der Großen Glückverheißenden Himmels- göttin

nā mó fó tuó. nā mó dá mó. nā mó sēng qié. nā mó shì lì.
mó hē tí bí yě. dá nǐ yě tuō. bō lì fù lóu nuó. zhē lì sān
màn tuó. dá shě ní. mó hē pí hē luó qié dì. sān màn tuó.
pí ní qié dì. mó hē jiā lì yě. bō mǐ. bō là. bō mǐ. sà lì wā
lì tuō. sān màn tuó. xiū bō lí dì. fù lì nuó. ā lì nuó. dá mó
dì. mó hē pí gǔ bì dì. mó hē mí lè dì. lóu bǒ sēng qí dì. xī
dì xǐ. sēng qié xī dì. sān màn tuó. ā tuō ā nǒu. pǒ luó nì.

Das Herz der Weisheit

Guanyin, im Strom der Weisheit tief,
betrachtet Formen – leer, wie Licht in Rief,
die fünf Skandhas sind ohne Wesenheit –
und löst auf das Meer von Leid.

Shariputra, höre dieses Wort:
Form ist leer – und Leerheit ist kein Ort.
Form ist nichts als leerer Glanz,
Leerheit selbst ist Formentanz.

Auch Gefühl, Gedanke, Sinn,
Wille, Geist – im Leeren drin.
Nichts entsteht und nichts vergeht,
nichts ist rein, nichts unrein steht.

Kein Gewinnen, kein Verlust,
kein Entstehen, keine Lust.
Keine Augen, Ohr und Sinn,
Zunge, Körper, Geist darin.

Keine Form und keinen Klang,
nichts, was riecht, kein Duftempfang.
Kein Geschmack und kein Gefühl,
keine Dinge – leer das Spiel.

Kein Bereich von Sicht und Geist,
Unwissenheit – die sich zerreißt.
Kein Verlöschen, Tod und Zeit,

kein Pfad, kein Ziel, kein Geleit.

Drum: kein Wissen, kein Gewinn,
wer nichts erlangt, geht wahrlich hin.
So wandelt Bodhisattvas Kraft
in Vajra-Ruhe, ohne Haft.

Ohne Furcht, der Geist befreit,
von Traum und Täuschung längst entweiht.
Vollendet wird das Nirvana klar,
wo jede Angst durch Wahrheit war.

Vergangenheit, Zukunft, Gegenwart –
Buddhas folgen diesem Pfad.
Sie schauen tief in Weisheitslicht,
das aller Dinge Dunkel bricht.

Darum: dies ist höchstes Wort,
Mantra, Licht, und tiefster Hort.
Ein Zauberspruch, der alles heilt,
der niemals trügt, der ewig weilt:

Gate – Gate – Paragate –
Parasamgate – Bodhi Svaha

Widmungsvers

Mögen diese Verdienste und Tugenden
Allen Wesen zum Heil gereichen.
Mögen sie, Geburt und Tod transzendierend,
In Amituofos Reinem Land erwachen!

Namo Amitufo

Glossar

Bodhisattva (Ch.: 菩薩púsà): „Erleuchtungswesen“ – Ein Wesen, das aus Mitgefühl auf die eigene Buddhaschaft verzichtet, um alle Lebewesen zu befreien. Zentral im Reine-Land-Buddhismus (z. B. Avalokiteśvara/Guanyin als Amitabhas Begleiter).

Bodhisattva-Mahasattva (Ch.: 菩萨摩訶萨púsà mó-hēsà): „Großes (mahā) Wesen (sattva)“ – Ein hochverwirklichter Bodhisattva, der tiefe Weisheit und grenzenloses Mitgefühl besitzt (z. B. Maitreya). Im Sukhāvātīvyūha-Sūtra bezeichnet es Bodhisattvas im Reinen Land.

Buddha (Ch.: 佛fó): „Der Erwachte“ – Ein vollkommen erleuchtetes Wesen, das Samsara transzendiert hat. Im Reine-Land-Buddhismus ist Amitabha Buddha der zentrale Buddha, dessen Gelübde die Geburt im Reinen Land ermöglicht.

Dharani (Ch.: 陀罗尼tuóluóní): Mystische Silben oder Formeln, die Schutz, Reinigung oder Erinnerung an das Dharma bewirken (z. B. das *Reines-Land-Reinigungs--Dharani*). Oft länger als Mantras.

Dharma (Pali: Dhamma, Ch.: 法fǎ): 1. Lehre: Die Lehren des Buddha, insbesondere die Vier Edlen Wahrheiten.; 2. Phänomene: Alle vergänglichen Dinge im Samsara.; Reine-Land-Bezug: Das „Dharma-Tor“ der Buddha-Anrufung (*Nianfo*) als einfachster Weg zur Befreiung.

Karma (Pali: Kamma, Ch.: 業yè): „Handlung“ und deren kausale Wirkung. Im Reine-Land-Buddhismus wird durch Amitabhas Gelübde (Nr. 18–20) schlechtes Karma überwunden, sodass selbst schwere Sünden die Geburt im Reinen Land nicht blockieren.

Mantra (Ch.: 咒zhòu): auch Zhēnyán (真言) oder Mántuó (曼陀); „Schutz des Geistes“ – Heilige Silbe (z. B. „Ga-te Gate Pāragate“, „Om mani padme hum“).

Miao Zhan (Ch.: 妙湛miào zhàn): 妙(miào) bedeutet „wunderbar“, „mystisch“ oder „tiefgründig“. Es beschreibt etwas, das jenseits des Gewöhnlichen liegt und eine spirituelle oder transzendente Qualität hat; 湛(zhàn) bedeutet „klar“, „tief“ oder „rein“, wie das Wasser, das so klar ist, dass man bis auf den Grund sehen kann. Miào zhàn bedeutet also die vollkommene Reinheit und Klarheit der wahren Natur des Geistes, die im Buddhismus oft als das „wahre Selbst“ oder die „Buddha-Natur“ bezeichnet wird.

Namo (Ch.: 南无ná mó): „Huldigung“, „Ehrerbietung“ (z. B. 南无阿弥陀佛námó āmítuófó).

Nianfo / Nembutsu (Ch.: 念佛niànfó, Jap.: 念): Praxis des Buddha-Anrufens („Namo Amitufo“, „Namo Amitabha“), zentral im Reine-Land-Buddhismus.

Nirvāṇa ((Pali: Nibbāna, Ch.: 涅槃niè pán): „Erlöschen des Leidens“ – Befreiung vom Leiden.

Samsara (Ch.: 轮回lúnhuí): Der leidvolle Kreislauf von Geburt und Tod. Das Reine Land ist ein Ausweg aus Samsara.

Sangha (Pali: Saṅgha, Ch.: 僧伽sēngjiā): Die Gemeinschaft der Praktizierenden, insbesondere Ordensmitglieder. Im Reinen Land besteht die Sangha aus Bodhisattvas, Arhats und wiedergeborenen Wesen.

Shou Leng Yan (Ch.: 首楞严shǒu léng yán): „König der vollkommenen meditativen Konzentration“, verweist auf einen unerschütterlichen Geisteszustand, der durch tiefe Weisheit und Mitgefühl geprägt ist.

Skandha (Pali: Khandha, Ch.: / 蕴yùn): „Daseinsagregate“ – Die fünf Faktoren Form, Empfindung, Wahrnehmung, Geistesformation und Bewusstsein

Sukhavati (Ch.: 极乐世界jílè shìjiè): „Land der Glückseligkeit“ – Amitabhas Reines Land, frei von Samsara.

Sūtra (Ch.: 经jīng): „Lehrtext“ – Worte des Buddha.

Tathāgata (Ch.: 如来rúlái): „Der So-Gegangene“ oder „So-Gekommene“ – Ehrentitel für einen Buddha, der die absolute Wahrheit verwirklicht hat. Im Amitabha-Sutra wird Amitabha oft als Tathāgata bezeichnet, um seine vollkommene Erleuchtung zu betonen.

Varja (Ch.: 金刚jīn gāng): wörtl. „Donnerkeil“, Waffe des indischen Gottes Indra und symbolisiert Unzerstörbarkeit, wie ein Diamant, sowie unwiderstehliche schneidende Kraft, wie ein Blitz.

Nachwort

Der Duft des Räucherwerks:

Die Übersetzung des Chinesischen Liedes „炉香赞“ erfolgte mit Hilfe einer KI.

Der Pfad zur Erleuchtung: und Die Verkündung des Lichts:

Beide Texte entstammt dem Shurangama Sutra (Skt.: Mahā-Buddhoṣṇīṣa-Śūraṅgama Sūtra; Ch.: 大佛首楞严经 Dà Fó Dīng Shǒu Léng Yán Jīng) und sind freie Nachdichtungen in Zusammenarbeit einer KI, entstanden im Geist der kontemplativen Praxis und aus Respekt vor der Vielstimmigkeit buddhistischer Überlieferung. Sie sind nicht an eine spezifische Schule oder Organisation gebunden und dienen der Vergegenwärtigung der Lehre im deutschsprachigen Raum.

Mantra des Leng Yan:

Das Shurangama Mantra (Skt.: Śūraṅgama Mantra; Ch.: 楞严咒 léng yán zhòu) entstammt dem Shurangama Sutra. Dort sind auch die Wirkungen detailliert beschrieben. Es ist eines der längsten Mantras des Mahayana-Buddhismus und gilt als Schutz gegen geistige Verwirrung und dämonische Hindernisse. Es ist hier in Form der Chinesischen Lautschrift „Pīnyīn“ aufgeführt und basieren auf der Chinesischen Aussprache.

Mantra der Großen Barmherzigkeit:

Das Mantra der Großen Barmherzigkeit auch bekannt als das Großes Mitgefühl-Mantra ist eines der bekanntesten und wichtigsten Mantras im Mahayana-Buddhismus, insbesondere in der chinesischen Tradition. Es wird oft mit der Bodhisattva Avalokiteshvara (Guanyin) assoziiert, der

Verkörperung des universellen Mitgefühls. Es ist ein kraftvolles spirituelles Mantra, das verwendet wird, um Leiden zu lindern, inneren Frieden zu kultivieren und den Geist zu reinigen. Es soll Segen, Schutz und spirituelle Transformation bringen. Hier ist es in Form der Chinesischen Lautschrift „Pīnyīn“ aufgeführt und basieren auf der Chinesischen Aussprache.

Zehn kleine Mantras:

Die Mantras und Dharanis sind hier in Form der Chinesischen Lautschrift „Pīnyīn“ aufgeführt und basieren auf der Chinesischen Aussprache.

Dharani des Königs des wunscherfüllenden Juwelenrades
(Segensspruch für Fülle, Heilung, spirituelle Wünsche)
„Möge das Rad des kostbaren Wunscherfüllers sich drehen
– zur Freude aller Wesen.“

Mantra zur Beseitigung von Unheil und zur Herbeiführung
von Glück
(Schutz und Glücksverheißung)
„Möge alles Unheil weichen, und Glück wie Morgentau erscheinen.“

Mantra des Verdienstreichen Juwelenberges
(Aufruf zur Anhäufung von Verdiensten wie ein kostbarer Berg)
„Wie ein Berg aus Licht erstrahle der Verdienst – endlos,
unbewegt, klar.“

Mantra der Bodhisattva Cundi
(Cundi = die Vielarmige Mutter der Weisheit, auch als siebenäugige Göttin bekannt)
„Sieben Augen, tausend Hände – Mutter des Mitgefühls,
reinige Herz und Geist.“

Dharani des Heiligen Königs des Unermesslichen Lebens
und des Entscheidenden Lichts

(Mantra Amitabhas – für langes Leben, Erleuchtung und
Wiedergeburt im Reinen Land)

„Unermesslich das Leben, entscheidend das Licht – möge
Amitabha uns leiten.“

Wahre Worte der Einweihung des Medizin-Buddha

(Heilungsmantra des Bhaisajyaguru)

„Heilender Meister, der das Licht verströmt – segne Körper
und Geist.“

Wahre Worte der spirituellen Resonanz mit Guanyins

(Mantra zur Verbindung mit dem Mitgefühl Avalokitesh-
varas/Guanyins)

„Rufst du, kommt sie – der Klang des Mitgefühls durch-
dringt die Welt.“

Wahre Worte der Sieben Buddhas zur Auflösung von Ver-
fehlungen

(Mantra der Reue – für Reinigung von Karma)

„Durch die Kraft der sieben Buddhas vergeht das Dunkel
karmischer Schatten.“

Dharani zur Befreiung von karmischen Hindernissen

(Ein besonders kraftvolles Mantra zur Befreiung von Kar-
ma und zur Wiedergeburt in Sukhavati)

„Karmas Wurzeln ziehn wir aus – möge das Reine Land
uns empfangen.“

Mantra der Großen Glückverheißenden Himmelsgöttin

(Anrufung von Lakshmi/Mahāśrīdevī für Fülle, Schutz und
Gunst)

„Möge die Himmelsgöttin, mild und strahlend, Segen schen-
ken auf allen Wegen.“

Das Herz der Weisheit:

Diese Ausgabe des Herz-Sutra ist eine frei Nachdichtungen aus der Zusammenarbeit mit einer KI, entstanden im Geist der kontemplativen Praxis und aus Respekt vor der Viestimmigkeit buddhistischer Überlieferung. Sie sind nicht an eine spezifische Schule oder Organisation gebunden und dienen der Vergegenwärtigung der Lehre im deutschsprachigen Raum.

Widmungsvers:

Die Übersetzung des Chinesischen Liedes „回向偈“ erfolgte mit Hilfe einer KI.

Impressum

Diese Veröffentlichung darf frei geteilt und zitiert werden, solange keine kommerzielle Nutzung erfolgt und der ursprüngliche Kontext gewahrt bleibt. CC BY-NC-SA 4.0
27. Mai 2025

Herausgeber: Ban Dao Redaktionsteam

Kontakt: info@ban-dao.net

Web: www.ban-dao.net

Hinweis: Teile dieses Textes entstanden im Austausch mit ChatGPT-4o und weiterer KI, im Geist von Mitgefühl, Klarheit und Leerheit kuratiert.

